

5

Bossou Alfred A.  
et

Septime Dodde

Race : Fon  
Dialecte : Agonly  
Village : Gove  
Cercle : Abomey (Lagnanado)  
Colonie : Dahomey

---

V

D-3

## - Graduation littéraire -

Autrefois la Pintade et la Perdrix vivaient en grande intimité. Elles allaient partout ensemble, mangeaient des mêmes choses.

Un jour qu'elles parcouraient les champs, elles arrivèrent devant une cabane. Elles virent des haricots cuisant sur un feu. Comme la faim les tenaillait, elles décidèrent de manger de ces haricots avant de repartir. Et ouvrant la marmite, elles en puisèrent; mais elles s'aperçurent vite qu'ils n'étaient pas encore cuits.

Comme il n'y avait pas de bois en ces lieux, la Perdrix s'enleva des plumes de la queue et en activa le feu. Elles étaient à surveiller la cuisson de leurs haricots quand le cultivateur surgit.

(à suivre)

# La Pintade et la Perdrix

(Conte)

Sonu kpo Asó kpo

(Texte et traduction littérale)

Hôho d'ayi ó, Sonu kpo, Asó kpo o hótó.  
autrefois Pintade et Perdrix amies  
vivé wé ye ní. Ye nò zó kpo, nò du nu do  
chères c'est elles étaient. Elles marchaient ensemble, mangeaient sur  
ka dokpo ó nu.  
alebasse unique bord.

È su gbé dokpo bó ye do yiyi wé kaka  
Il fut jour un que elles allaient jusqu'à  
bo wa djé goho' de hînu. Ye mō ayikū.  
à arriver cabane quelque devanture. Elles virent haricot  
do ado dji. È ado ko hî ye ó, ye dó é  
étant foyer sur. Comme la faim avait saisi elles, elles dirent elle  
mi na du ayikū ò tēo bo yi. Ye hū zé  
vont manger haricot le avant de partir. Elles ouvrirent <sup>mita</sup> <sup>mita</sup>  
ò, bo ùn ayikū ò du kpo bo e ko bi a.  
là, et prîsèrent haricot le manger voir et il s'était cuit pas.  
Naki debu ka do finé a. Asó su va tō do  
Bois -aucun était là pas. Perdrix enleva queue sa dans  
miō mē. Finé wé ye de kēdē bo do mi ò  
feu b - là c'est elles étaient juste enchain de feu